

Падерина Татьяна Сергеевна
Иркутский научный центр Сибирского отделения
Российской академии наук
г. Иркутск, Российская Федерация
jana-pad@mail.ru

Социолингвистические аспекты оппозиции «свой – чужой» (на материале немецкой художественной литературы)

Аннотация

Статья посвящена исследованию языковых средств для передачи социолингвистической оппозиции «свой – чужой». Материалом для исследования послужила немецкая художественная литература, описывающая события, предшествующие объединению Германии в 1989 году, а именно произведения Гюнтера Грасса («Mein Jahrhundert» = «Мой век»), Владимира Каминера («Vaters Rat» = «Совет отца», «Russen in Berlin» = «Русские в Берлине»), Катрин Шмидт («Brief zur Nacht» = «Письмо к ночи») и др. Для отбора материала применялся метод сплошной выборки. В ходе лексико-семантического анализа указанных произведений удалось определить оппозицию «свой – чужой» с точки зрения немцев, проживающих на территории Германии в указанный период, и описать отношения людей, проживающих на территориях ФРГ и ГДР, как к жителям одного и того же государства, так и к иммигрантам, проживающим на территории Германии в период объединения. В результате выявлено, что в создании изучаемой оппозиции важную роль играют такие грамматические средства, как личные и притяжательные местоимения, сослагательное наклонение и такие стилистические средства, как эпитеты, образные сравнения, метафора и метонимия, а также лексические единицы с соответствующими значениями (семья, родная территория vs незнакомец, чужак, стена и т. п.). Полученные результаты могут способствовать дальнейшему изучению оппозиции «свой – чужой», представленной в картине мира различных этносов, в частности, немецкого и русского, а также особенностей репрезентации данной оппозиции в сознании билингва.

Ключевые слова: бинарные оппозиции, «свой – чужой», языковое сознание, германистика, межкультурная германистика, грамматические средства, стилистические средства, лексическое значение

© Падерина Т. С. 2022

Для цитирования: Падерина Т. С. Социолингвистические аспекты оппозиции «свой – чужой» (на материале немецкой художественной литературы) // Теоретическая и прикладная лингвистика. 2022. Вып. 8, № 1. С. 132–141. https://doi.org/10.22250/24107190_2022_8_1_132